



# MICLLC

Maranatha International  
Conference on Language,  
Literature, & Culture

*Maranatha International Conference on Language, Literature & Culture,  
Bandung, 24-25 November 2016*

**PROCEEDING  
MARANATHA INTERNATIONAL CONFERENCE ON LANGUAGE, LITERATURE, AND  
CULTURE**

**Organizer:**

Fakultas Sastra Universitas Kristen Maranatha

**ISBN: 978-602-60681-0-1**

**Editor:**

Bernadette Santosa, S.S., M.A.

Ferry Kurniawan, S.S., M.Si.

Anton Sutandio, Ph.D.

**Layout:**

Ferry Kurniawan, S.S., M.Si.

**Cover Design:**

Divisi Audio dan Visual Universitas Kristen Maranatha

**Publisher:**

Fakultas Sastra Universitas Kristen Maranatha

**Address:**

Fakultas Sastra

Universitas Kristen Maranatha

Jl. Suria Sumantri No. 65

Bandung 40164

Tel +62 22 2012186 ext. 1400

Fax +62 22 2015154

All rights reserved. No portion of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopy, recording, or any information storage or retrieval system, without prior permission in writing from the organizer.

The organizer is not responsible for the contents of the papers/articles in this proceeding.

<b>CONTENTS</b>		1
<b>FOREWORDS</b>		5
<b>VENUE</b>		6
<b>PAPER</b>		
Furihata Masashi	Why Is the Sundanese Particle <i>mah</i> used in Spoken Indonesian? : The Importance of Information Structure	7
Yasir Mubarak	Analisis Ciri Bahasa Sehari-Hari/Properties of Everyday Language Pada Meme (Sebuah Kajiian Analisis Pragmatik)	26
Pauw Budianto & Yohan Yusuf Arifin	Pemanfaatan Karya-Karya Terjemahan Tao Te Ching Berbahasa Indonesia Untuk Pembelajaran Filsafat Tiongkok Di Indonesia	34
Diana C. Sahertian	Analisis ‘X’ Dan ‘Y’ Dalam Frase “千 X 万 Y” Dalam Bahasa Mandarin Secara Sintaksis Dan Semantik	44
Ina	Pemahaman Dan Pandangan Generasi Muda Tionghoa Pontianak Terhadap Tradisi Ziarah Kubur Leluhur 坤甸华人青年对扫墓习俗的认识及看法	52
Meike Kurniawati	Belief System Christian - Chinese Indonesian (Tionghoa) Who Did Deadly Ritual In Chinese Culture	59
Lestari Manggong	A Postcolonial View In The Meaning of <i>Parijs Van Java</i> To The Construction Of Bandung’s Image	64
Refni Yulia, Gusti Asnan, Meri Erawati & Nopriyasman	Problematika Dalam Pemanfaatan Bangunan Cagar Budaya Sebagai Destinasi Wisata: Studi Kota Padang	75
Edward A. Lukman & Hendra	Students’ Awareness About Appropriate Use of Politeness Expression In English Verbal Communication	92
Ervina C.M. Simatupang	Language Change of Student In Central Bandung Based On Linguistic Use: Facebook Studies Sociolinguistics	112
Jeanyfer Tanusy	The Genre of A Suicide Note: Move-Structure Analysis	117
Jennie Putri Setiawan	Semiotic Analysis of Female Objectification on Fan Di Fendi And Versace Fragrance Advertisements	124

Laila Ulsi Qodriani & Zahra Muti'ah	Gender And Discourse: A Study of Teacher Discourse In EFL Classroom	156
Lilik Damayanti	Emotion Meaning of 'Meme' as Icons in 9gag: A Semiotic Study	167
Nani Sunarni & Rahadiyan Duwi Nugroho	Maksim Kearifan Tindak Tutur Direktif Bahasa Jepang Dan Padanannya Dalam Bahasa Indonesia	178
Trisnowati Tanto	Rhetorical Figures In The Advertising Language of Fast Food Advertisements	185
Ypsi Soeria Soemantri	The Past And The Present of The Natural Beauty In The Sundanese Poems	198
Deden Novan Setiawan Nugraha & Sellaniati Siboro	An Analysis of English-Indonesian Translation Method on Line Dictionary Application	205
I Komang Sumaryana Putra & Dian Rahmani Putri	Comparative Analysis of Translation Between The Source Language (Sl) And The Target Language (Tl) Poetry: In Tagore's Gitanjali, Songs of Offerings	213
Christy Tisnawijaya	Male Superiority In The Narrative Technique of <i>Amina</i> By Shirley Saad	218
Ely Nurmaily, Tia Ayu Harnom, Andhyani & Afri Aryangga	The Women Power And Stereotype Issues In Disney's Animation Movies	225
Geni Kurniati	Gender And Crimes In Fiction: A Reading of The Novels of S. J. Watson	236
M. Yuseano Kardiansyah & Laila Ulsi Qodriani	Their Trip, Their Adventure, Their Writing: A Textual Study Towards Indonesian " <i>English Non-Fiction Travel Writings</i> "	244
Mike Wijaya Saragih	Penggunaan <i>Biblical Allusion</i> Dalam Film <i>The Shawshank Redemption</i> Untuk Memperkuat Tema Harapan Dalam Novella <i>Rita Hayworth And Shawshank Redemption</i> Karya Stephen King	255
Nungki Heriyati	Testimoni Dan Trauma: (Re)Konstruksi Masa Lalu Melalui Karya Sastra	273

Randy Ridwansyah	A Certain Kind of Fear: Human Experience And Technology In Poetry	281
Joice Yulinda Luke	Types of Grammatical Errors Produced by BINA NUSANTARA (BINUS) Employees on the TOEFL IBT Independent Writing Task: A Study of High Performance Test Takers in BINA NUSANTARA University	287
Nandyan Ayu Nooryastuti	Continuation of English Academic Atmosphere In Ex-‘RSBI’ Schools: A Call For Teachers	294
Paulus Sarwoto	English Studies In Indonesia: A Possible Alternative	298
Noviana Laurencia & Septerianie Sutandi	Konsep Pengajaran Karakter Han Untuk Tingkat TK di Indonesia	305
Susi Machdalena	Cultural Aspects In Learning Russian	314
Lukman Supriadi	Why is Dimas Kanjeng Able to Gain Thousands Members?	319
Tanapa Buakhao	An Analysis of Metaphors in Thai and Burmese Novels	329
Antonieta Maria Da Conceicao	Analysis of Schematic Figures in Martin Luther King Jr.’s <i>I’ve Been to the Mountaintop</i>	346
Assa Rahmawati	Kata Serapan Bahasa Hokkian dalam Bahasa Indonesia: Tinjauan Medan Makna	369
Fransisca Iriani R. Dewi & Samsunuwiyati Marat	Adolescent Resiliency of Chinese Benteng Community: Indigenous Perspective	379
Heri Kuswoyo & Ingatan Gulo	Thematic Choice Used by College Students and Media Language in Creating Advertising Slogans: A Systemic Functional Approach	384
Hermiina Sutami	“Kata” dalam Hubungannya dengan Ejaan Hanyu Pinyin (汉语拼音)	396
Karla Sharin Minar	The Portrayal of the Protagonists in Kafka’s <i>The Metamorphosis</i> and Abe’s <i>The Face of Another</i> through Sartre’s Concept of Alienation	402
M. Umar Muslim	Yang Logis dan Yang Tidak Logis dalam Bahasa Indonesia	415

Rani Ratnasari	Metaphor Analysis in Economics News Headlines in Indonesian Online Media	422
Uti Aryanti	Memahami Posisi Perempuan dalam Budaya Cina Melalui Karakter Han	431
Yohanes Budiarto	Offering Other-Conscious Emotions to Individualistic Self-Conscious Emotions: A Case of Shame and Guilt Experience	441

## **FOREWORDS**



Warm greetings from the family of the Faculty of Letters, Maranatha Christian University! We would like to thank all participants and presenters who come from 25 different institutions and share your interest and passion in your field of study. This conference is held in conjunction with the 50<sup>th</sup> anniversary of the Faculty of Letters, Maranatha Christian University. The theme of this conference: “Retrospective, the present and future of researching and teaching language, literature, & culture” fittingly reflects our 50-year journey in the field of humanities.

This conference aims to explore the dynamics of researching and teaching language, literature, and culture. With various topics and diverse educational and cultural backgrounds of the presenters, this conference is hoped to further enrich and empower researches in those fields. This conference is also timely as the dynamics in the field of humanities in general is growing, especially with the advancement in science and technology that require us to adapt and adopt to this ever-changing condition. We believe that by building a stronger network and exploring possibilities in researches and teaching through a conference like this one, the field of humanities can maintain its significant roles in fostering cultural understanding and creating a better world.

I would also like to express my gratitude to all the committee for their hard work in the past several months. It has been a strenuous yet an exuberant journey for all of us. Lastly, I hope you enjoy this academic celebration and ensure that this vibrant conference will bring benefit to each and every one of us. God bless!

Anton Sutandio  
Chairperson/Dean, Faculty of Letters, Maranatha Christian University

## VENUE

Maranatha Christian University

Jl. Prof. Drg. Suria Sumantri No. 65 Bandung 40164, Jawa Barat, Indonesia.

Phone: +62 22 201 2186

www.maranatha.edu

Maranatha Christian University is one of the best private universities in Bandung city, West Java, Indonesia. Since its foundation on September 11, 1965, Maranatha Christian University continues to develop itself in the world of education. Began with the Faculty of medicine in 1965, now Maranatha Christian University has 9 faculties with 5 Diploma Program, 18 Bachelor Program, 3 Professional Program, and 4 Graduate Program.

